ГБОУ средняя общеобразовательная школа **№548**с углубленным изучением английского языка  
Красносельского района

(7425326)

**Исследовательская работа**

по литературе

ученицы **8**«В» класса   
**Грищенковой Евы Вячеславовны**

**Тема:** Центоны и маргиналии.

Учитель (научный руководитель)   
Сабельникова Анна Владимировна

(+79533565128)

Санкт-Петербург  
2019-2020 учебный год

**Содержание**

**Введение**………………………………………………………………………………….………3

**Глава I.** Что такое центон? Литературная игра или плагиат?………………………………...4

**Глава II.** Правила создания центонов…………………………………………………………..6

**Глава III.** Самые известные центоны и их особенности………………………………………7

**Глава IV.** Что такое маргиналии?………………………………………………………………9

**Глава V.** Маргиналии известных писателей………………………………………………….10

**Глава VI.** Роль центонов и маргиналий в литературе.………………………………………..11

**Заключение**………………………………………………………………………………….…12

Список использованной литературы…………………………………………………………..13

**Введение**

Литература, как искусство, постоянно развивается. Появляются новые писатели, произведения, направления, жанры и термины. В наше время существует множество раннее неизвестных понятий и определений.

Впервые с маргиналиями и центонами я столкнулась на уроке литературы год назад. Эти два понятия сильно заинтересовали меня и породили множество вопросов. Мне стало интересно, что же такое центоны? Что же такое маргиналии? Для чего они нужны? Кто и зачем их придумал? Как сквозь историю развивались эти понятия? Какой вклад в развитие литературы принесли центоны и маргиналии?

Итак, **темой** моей исследовательской **работы** стали центоны и маргиналии.

Мне захотелось изучить эту тему, чтобы разобраться с данными понятиями и ответить на возникшие вопросы.

**Цель работы**: изучить понятия маргиналий и центонов, выявить их особенности и понять, какой вклад внесли люди в литературу с помощью центонов и маргиналий.

**Задачи я сформулировала следующим образом:**

1. Познакомиться с понятиями маргиналий и центонов.
2. Познакомиться с историями появления и развития данных понятий.
3. Найти и проанализировать самые известные центоны и маргиналии.
4. Выявить особенности центонов.
5. Определить роль маргиналий и центонов в литературе.
6. Изучить литературу по исследуемой мной темой.

**Гипотеза**: центоны и маргиналии внесли огромный вклад в литературу.

**Глава I**

**Что такое центон? Литературная игра или плагиат?**

Центон – это стихотворение, целиком составленное из строк других поэтических произведений: поэм, рассказов, стихотворений. [[1]](#footnote-1)Данное слово в переводе с латинского означает «лоскутное одеяло». Действительно, центон, как мозаику из цитат, можно сравнить с одеялом из лоскутов.

Своё происхождение центон ведёт от древней пародии, встречающейся в комедиях Аристофана. В Греции получили популярность произведения, составленные из стихов Гомера – гомероцентоны, в Риме – из стихов Вергилия, Овидия, Лукана. Впоследствии появились христианские центоны с религиозным содержанием. В русской поэзии первый пример практики центона встречается в творчестве поэта XVIII века Сильвестра Медведева.

Многие, полагают, что центон – это просто воровство, плагиат, но это не так. Например, центон Александра Павловича Квятковского (советский литературовед, теоретик стиха, поэт), составленный по произведениям А. С. Пушкина, приведённый в «Поэтическом словаре»[[2]](#footnote-2), это не плагиат:

*Я помню чудное мгновенье –*

*Три сестрицы под окном!*

*Зима!.. крестьянин торжествуя,*

*Всё ходит по цепи кругом,*

*Гонимый вешними лучами.*

*Уж солнце меркнет за горами…*

*Беги, сокройся от очей!*

*И сердцу будет веселей.*

*Во глубине сибирских руд*

*Горит восток зарёю новой.*

*Не пой красавица при мне,*

*Подруга дней моих суровых.*

*Прощай свободная стихия,*

*Гусей крикливых караван…*

*Мороз и солнце! День чудесный!*

*Храни меня мой талисман!*

Плагиат – это присвоение чужого литературного произведения или его части и публикация его под своим именем или псевдонимом.[[3]](#footnote-3) Самый известный плагиат в литературе – Буратино Алексея Толстого, являющийся клоном Пиноккио итальянца Карло Коллоди. Пытаясь отделаться от обвинений в плагиате, Алексей Толстой в 1936 году предварил текст своего произведения предисловием, в котором упоминалась книга «Пиноккио, или Похождения деревянной куклы». Другим примером плагиата является «Зов предков» Джека Лондона. Сам писатель и не скрывал, что сюжет своего произведения украл у собирателя индейского фольклора Эгертона Янга. Лондон заявлял, что перерабатывает сырой материал в характерном для себя стиле.

Итак, главным отличием центона от плагиата является указание авторства. Центон – это литературная игра, которая не несет цели похищения. Его задачей является создание чего-то нового, особенного. Автор центона позволяет читателю переосмыслить литературные произведения, из которых были взяты его строчки. Он вносит в давно известные работы свой смысл.

Более того, составить центон не так уж и легко. Центон – это сложная литературная форма, у которой синтаксическое и ритмическое построение должно быть правильным.

Таким образом, центон – это уникальная литературная форма, являющаяся игрой, а не плагиатом.

**Глава II**

**Правила создания центонов**

Создание центонов – довольно трудная задача. Автор должен уметь синтезировать взятые цитаты так, чтобы они несли общий смысл. Чтобы получился центон, он должен придать своему произведению эффектность, уникальность и оригинальность.

Для начала, автор должен определиться с цитатами: будут ли они из произведения одного писателя или разных. Если же это фрагменты из произведений одного писателя, то перед ним стоит ещё одна задача: решить, будут ли это они из одного произведения или разных.

Перед началом составления центона автор должен проанализировать выбранные им произведения.

Более того, задачей писателя также является создание рифмы. Рифмованные центоны составить гораздо сложнее, чем центоны без рифм, как у древнеримского поэта и риторика Авсония. Стройное ритмическое и синтаксическое построение играет очень важную роль.

Успех хорошего центона составляет узнаваемость его строк. Поэтому автор не должен изменять выбранные фрагменты. Он может внести лишь незначительные изменения, не меняющие заложенный смысл.

Мы уже говорили о том, что центон это не плагиат, поэтому немаловажной деталью является указание источника.

**Глава III**

**Самые известные центоны и их особенности**

Каждый центон уникален и имеет свои особенности. Проанализируем и выявим особенности самых известных центонов.

В первой главе был приведен в пример центон А. П. Квятковского «Я помню чудное мгновенье…», из «Поэтического словаря». Данный центон составлен из 16 фрагментов разных произведений А. С. Пушкина. В первой, девятой, одиннадцатой и шестнадцатой строках приведены первые строчки из одноимённых стихотворений поэта. Вторая строчка центона взята из сказки в стихах «Сказка о царе Салтане». В третьей, пятой и четырнадцатой строчках Квятковский процитировал фрагменты из романа в стихах «Евгений Онегин». В состав центона входят отрывки из таких поэм, как «Руслан и Людмила» (четвёртая строка), «Кавказский пленник» (шестая строка) и «Полтава» (десятая строка). В седьмой строчке приведена цитата из оды «Вольность». Частью данного центона также являются фрагменты из стихотворений «Зимний вечер» (восьмая строка), «Няне» (двенадцатая строка), «К морю» (тринадцатая строка) и «Зимнее утро» (пятнадцатая строка). Автор центона выбрал самые известные отрывки из самых известных произведений поэта, что обеспечило успех центона. В центоне присутствует рифма, которая придаёт ему мелодичное звучание.

Рассмотрим другой центон[[4]](#footnote-4):

*Мы с вами явимся, исчезнем тут и там,*

*Играем и шумим по стульям и столам,*

*А тут ваш батюшка с мадамой за пикетом…*

*Ах, злые языки страшнее пистолета!*

Автор данного центона неизвестен. Фрагменты из него взяты из разных частей комедии в стихах «Горе от ума» Александра Сергеевича Грибоедова. Первая и вторая строчки центона объединены мужской рифмой, а третья и четвёртая – женской рифмой. В центоне писателя наблюдается контраст и совпадение исходных фрагментов, что придаёт ему некоторую комичность.

В первой главе мы уже говорили о том, что в Риме получили распространение вергилианские центоны. «Свадебный центон» Авсония, написанный в 374 году, является наиболее известным. Он был написан на свадьбу императора Грациана и Констанции, содержал 131 гекзаметр, взятый из произведений Вергилия (сборник «Буколики», поэмы «Георгика» и «Энеида»). Форма речи, стилистика, имена, места приближают центон к античности. У него не было рифмы и особого построения, но тем не менее этот центон воспринимался его современниками, как поучительная литература о жизни. Для древнего римлянина он был понятен и комичен, в то время как современный читатель вряд ли поймёт его смысл.

Рассмотрим следующий широко известный центон, составленный литературоведом и пушкинистом Николаем Осиповичем Лернером, строчки которого взяты из разных произведений разных писателей[[5]](#footnote-5):

*Лысый с белой бородою*

*Старый русский великан*

*С догарессой молодою*

*Упадает на диван.*

В первой строчке центона приведён фрагмент из стихотворения «Дедушка» известного русского поэта XIX века Ивана Саввича Никитина. Вторая строчка взята из стихотворения «Два великана» Михаила Юрьевича Лермонтова. В третьей строчке представлен отрывок из стихотворения Александра Сергеевича Пушкина «Ночь тиха, в небесном поле…». Последняя строчка взята из поэмы Николая Алексеевича Некрасова «Современники». Все строчки объединены перекрёстной мужской рифмой. В центоне наблюдается безукоризненно стройное построение рифмы. Также, он носит комичный характер.

Итак, мы проанализировали самые известные центоны и выявили их особенности. В результате этого анализа мы ещё раз пришли к выводу, что каждый центон по-своему уникален.

**Глава IV**

**Что такое маргиналии?**

Маргиналии – это рисунки и записи на полях книг, рукописей, писем, содержащие комментарии, толкования, мнения относительно фрагментов текста или мысли, вызванные им. [[6]](#footnote-6) В переводе с латинского данное слово означает «край».

Традиция создания записей на полях текстов появилась ещё в древности. Философам Древнего Рима и Греции принадлежат схолии - небольшие комментарии на полях или между строк[[7]](#footnote-7), которые считаются самой ранней формой маргиналий. Также старинные образцы маргиналий содержатся в библейских манускриптах. Летописцы широко использовали их, тем самым указывая источники своих записей.

Первое же употребление термина «маргиналий» было зафиксировано в английском журнале «Блэквуд» в 1819 году.

Многие известные писатели, такие как Оскар Уайльд, Марк Твен, Герман Мелвилл выражали свои мысли посредством маргиналий. Вольтер - один из величайших французских философов-просветителей XVIII века, впоследствии опубликовал серию маргиналий из 5 томов под названием «Корпус читательских помет Вольтера». Известный английский поэт Сэмюэл Тэйлор Колридж, также как и Вольтер, издал 5 томов маргиналий.

Как жанр литературы маргиналии впервые был представлен в творчестве Эдгара Аллана По. Его сборник очерков «Маргиналии», состоящий из философско-этических рассуждений на разные темы, внёс огромный вклад в развитие данного термина и литературы в целом.

Широкое распространение получили маргиналии Сталина и Ленина, которые до сих пор считаются важными историческими артефактами.

В наше время маргиналии распространены в виде учебных заметок на полях книг. Студенты и школьники используют их для анализа и понимания изучаемых произведений. Маргиналии помогают правильно формулировать мысли, лучше понимать и чувствовать литературные произведения.

Таким образом, маргиналии – это часть литературного искусства, которую выделяют в особый жанр. Маргиналии имеют богатую и интересную историю развития.

**Глава V.**

**Маргиналии известных писателей**

Множество писателей, исторических деятелей, литературных критиков оставляло и публиковало маргиналии, которые послужили ценными историческими артефактами или даже целыми литературными произведениями.

Владимир Ильич Ленин, известный российский революционер, оставил около 2 тысяч пометок, подчёркиваний на книгах, газетах, чужих письмах. За многие годы политической, научной, литературной деятельности он запечатлел обширное и многогранное наследие в виде маргиналий. Ю. П. Шарапов издал удивительную работу «Рукою Владимира Ильича. О ленинских пометках на книгах, журналах и газетах», в которой разобрал и проанализировал их. Он сделал вывод, что книги и другие издания с пометками В. И. Ленина являются частью его литературного наследия – неоценимой сокровищницы марксизма-ленинизма.

Сталинские маргиналии также широко известны, как ленинские. Сотни книг, прочитанные Сталиным, содержат на своих полях тысячи его заметок. Для пометок Сталина характерен лаконизм, большая терпеливость и умеренность в высказываниях. Он часто прибегал и к иронии.

«Корпус читательских помет» Вольтера называют феноменом творчества мыслителя эпохи Просвещения, до сих пор остающегося малоизученным. Около двух тысяч книг из его личной библиотеки имеют на себе заметки философа. Его маргиналии содержали чаще всего критику, дополнения и фактические поправки.

Мы уже упоминали о «Маргиналиях» Эдгара Аллана По. Именно это произведение является одним из его самых оригинальных. Его «Маргиналии» - это «букет» из философско-этических мировоззрений, истинных чувств и мнений. В своём вступлении к сборнику он пишет, что «заметки на полях, которые делаются без всякого намерения запомнить, имеют совершенно иной вид и не только цель, а вообще не имеют цели; это-то и придает им ценность».

Итак, каждые маргиналии уникальны. Какие-то имеют политический характер, какие-то литературный или научный, но все они, бесспорно, внесли огромный вклад в развитие разных сфер жизни.

**Глава VI.**

**Роль центонов и маргиналий в литературе**

Теперь, разобравшись и проанализировав понятия центонов и маргиналий, мы можем определить их роль в литературе.

Центон, который является литературной игрой, также может быть и целым самостоятельным произведением. Как уже не раз повторялось, каждый центон уникален. У каждого есть свои особенности написания. Центоны могут использоваться в качестве помощи в изучении разных литературных произведений. Составление центонов – целое искусство. Некоторые центоны вносят новый смысл в широко известные произведения. Древние центоны (например, вергилианские центоны Авсония) помогают изучить традиции, обычаи, моральные нормы и ценности разных времен.

Маргиналии представляют собой не просто рисунки или записи на полях книг, но и уникальный литературный жанр. Маргиналии известных исторических деятелей помогают нам лучше понимать их личность, поступки, характер и принятые решения. Маргиналии известных писателей и поэтов дают нам почву для размышлений на разные философские темы. В наши дня маргиналии часто помогают студентам и школьникам, например, с анализом стихотворений.

Таким образом, центоны и маргиналии внесли неоценимый вклад в литературу. Прежде всего они помогают понять не только разные литературные произведения, но и людей, их чувства, мысли, нравы и ценности.

**Заключение**

В ходе исследования я познакомилась с такими понятиями, как центоны и маргиналии. Изучив и проанализировав литературу и интернет-ресурсы по теме своей работы, я узнала, что из себя представляют данные понятия, познакомилась с их богатыми историями возникновения и самыми известными примерами-образцами и их особенностями. Я выяснила, что центон – это литературная игра, которая не является плагиатом. Более того, я установила, что центоны и маргиналии – уникальные литературные жанры, внесшие огромный вклад в развитие разных сфер жизни.

До сих пор некоторые аспекты данной темы остаются неизвестными и исследуются литературоведами.

Подводя итоги, можно сказать, что все поставленные мною в введении задачи реализованы, цель достигнута. Гипотеза в ходе исследования подтвердилась: центоны и маргиналии внесли свой определенный вклад в литературу.

**Список использованной литературы**

1. Авсоний, «Свадебный центон», серия «Литературные памятники», издание 1993 г.
2. Вольтер, «Корпус читательских помет Вольтера», серия из 5 томов, 1979-1994 г.
3. Квятковский А. П. «Поэтический словарь», издание 1966 г.
4. По Эдгар Аллан, сборник очерков «Маргиналии», 1845-1849 г.
5. Шарапов Ю. П. «Рукою Владимира Ильича. О ленинских пометах на книгах, журналах и газетах», издательство «Политизат», 1981 г.

**Интернет-ресурсы**

1. Словарь литературоведческих терминов <https://literary_criticism.academic.ru/>
2. Журнал «Литература» <https://lit.1sept.ru/article.php?ID=200601220>
3. Литературные дневники <https://www.stihi.ru/diary/oldulova/2014-01-09>

Словарь литературных терминов <https://dic.academic.ru>

1. Словарь литературоведческих терминов <https://literary_criticism.academic.ru/> [↑](#footnote-ref-1)
2. Квятковский А. П. «Поэтический словарь», издание 1966 года [↑](#footnote-ref-2)
3. Словарь литературоведческих терминов <https://literary_criticism.academic.ru/> [↑](#footnote-ref-3)
4. Журнал «Литература» <https://lit.1sept.ru/article.php?ID=200601220> [↑](#footnote-ref-4)
5. Литературные дневники <https://www.stihi.ru/diary/oldulova/2014-01-09> [↑](#footnote-ref-5)
6. <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/90621> [↑](#footnote-ref-6)
7. <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/688451> [↑](#footnote-ref-7)